

留学生センター・留学生課を去る先生方・職員からのメッセージ

Messages from Professors & Staff leaving the International Student Center & Office

留学生センター長 大城 常夫 教授

Prof. Tsuneo Oshiro, Director, International Student Center

「琉大には43カ国から264人の留学生が来ている(05年11月末現在)。彼らはエリートであり、身近に異文化交流の絶好の相手がいることを一般学生に気づかせたい。グローバルセンタービルのピロティに屋根をつけ(申請済み)、野外用の円テーブルとチェアを置き、1日2回、10時ゆくい、3時ゆくいのティータイム(コーヒータイム)の場をつくりたい。留学生と一般学生、教員、事務職員の交流広場、サロンになるはずである。運営方式はいろいろ工夫できる。留学生に任せるのも一案である。この構想を次期センター長へ引き継ぎたい。」

There are 264 students coming from 43 countries to Ryukyu University (As of November, 2005). I would like the general students to be aware of that international students are the elite, and they have the splendid partner of inter-cultural communication near them. I would like to put a roof on the piloti (applied) of Global Central Building, place a round table and chairs outside to make a space for breaks twice a day, at 10 o'clock and a tea time at 3 o'clock (coffee time). I am sure it will be an open place for international students, general students, and teachers and administration staffs to communicate each other. The method of management can be variously devised. It is one idea to leave to the international students. I would like to pass this plan to the next chairman of the International Student Center to continue.



留学生センター 原勢 二郎 教授

Prof. Jirou Harase, International Student Center

私は2001年9月韓国から赴任しこの3月末に定年退職します。4年半の短い期間でしたが、若い皆さんと接し大変楽しいときを持つ事ができ感謝しています。

私はここでは短期交換留学プログラム(URSEP)で来学した留学生に日本文化を教えていました。日本語は教えていなかったのが皆さんとはあまりなじみが無かったのが残念でした。私も皆さんのように若い時留学しました。留学では言葉も文化も異なるところで新しいことを勉強したり研究したりするわけでこの時ほど大変だったと感じたことはありません。しかしそれがその後の人生に大変役立ちました。皆さんも大変でしょうが希望を持って頑張ってください。

I left South Korea in September, 2001 for my position here and am retiring at the end of March this year. I appreciate having many pleasant times with you young students though it was only a short period of four and a half years.

I taught Japanese culture to International Students who came for the short-term exchange program (URSEP) here. It is regrettable that I did not particularly become an acquaintance with you since I was not teaching Japanese language.

I went to study abroad when I was young as well. I had to go through many hardships—when you study in a foreign country, you have to learn or research new things in a place where the language and culture are different. However this experience has become a great help for my life since then. Although it might be a difficult time for you, please keep your hope and faith.





私は留学生課の仕事が大好きです！
確かに、楽しいことばかりではなく、心を痛めることや大変なことも多い仕事ですが、留学生課で過ごしてきた3年間を振り返ってみると、やっぱり楽しかった思い出の方が多くて、思い出すと自然に笑みがこぼれてきます。

4月から日本学術振興会の研修へ参加することが決まりましたが、生活の一部となってしまったこの仕事から離れるなんて、まだ想像することもできません。しかし、せっかくこのような素晴らしい機会にめぐり合えたので、帰ってきた時に琉球大学におおくのことをフィードバックできるように、何にでも一生懸命頑張り、充実した研修にしたいと思います。留学生の皆さん、これまで私を受入れ、友達になってくれてありがとう！皆さんが残りの留学生生活を充実したものにし、いつも健康で楽しく過ごせることを心から祈っています。3年間、本当にありがとうございました。

I love working in the international student affairs!

Certainly, there are not only pleasant jobs that I have done, but annoying and cumbersome jobs as well. However, when I reflect on the days spent in this office, there were smiles and laughers.

I'm going to join a JSPS international training program in April. I still cannot imagine leaving international student affairs because this job is now a main part of my life. Both helping international students and joining in this training program are the biggest goals for me since I started working at this University. I'll do my best to learn a lot of things and give feedback to this university. To all of the international students; thank you for your help and being my good friends! I wish that you'll achieve your goals and dreams in Okinawa, and be always healthy with joy and happiness. From the bottom of my heart, thank you.

2005年度行事レポート 2005 EVENT REPORTS

【共通教育日本語・日本事情コース General Education・Japanese Language and Culture Program】

2005年12月7日、共通教育日本語・日本事情科目の初級クラス総勢19名は沖縄市の宮里小学校を訪問し、同小学校5年生と交流しました。まず、小学校の生活についての発表を聞いたり、空手、三線、琴、そろばんの技を披露してもらいました。それから、留学生が5年生の各クラスに分かれ、自国の文化や自然、社会などについて発表しました。実際に日本語母語話者と接することにより、教室で学んだことを実践するいい機会となりました。留学生からは、「沖縄についての理解を深め、視野を広げるのに、たいへん役に立った。もっとこのような交流活動をしてほしい」、という声が多く聞かれました。共通教育科目ではできる限り、このような形で、留学生の日本語教育と地域との交流とを融合させつつ、楽しく学べるよう工夫をしていきたいと考えております。

On December 7, 2005, 19 students from the beginners class of the Japanese Language and Culture visited the Miyazato Elementary School in Okinawa City and communicated with the fifth graders. First, the international students enjoyed the presentation about elementary school and performances of Karate, Sanshin, Koto(Japanese harp), and the Soroban(abacus). After that, the international students were divided into each class of the fifth grades, and discussed their culture, nature and society, etc. It was a good opportunity for the international students to practice what they have learned in the Japanese class with Japanese native speakers. One international student said "It was very useful to deepen the understanding of Okinawa, and widen my view. I want to participate in such exchange activities more", and a lot of voices seems to agree. In the general education course, we hope the international students learn happily, and also hope to unit the Japanese language education for the international students and the exchange with local community.



【日本語研修コース Japanese Language Intensive Program】

今年度は4月から14期、10月から15期のコースを実施しました。毎学期コース中に3度の発表会を実施し、日頃学習した日本語を使って原稿、スライドを作成し口頭発表するという実践練習を積み重ねています。テーマは「私の国」、「私の研究室」、「私の専門」と身近なテーマから専門分野に近づくようになっており、研修生たちが本コース終了後にスムーズに専門課程での研究を開始できるよう橋渡しの役割を果たしています。

The 14th term started in April and the 15th term started in October in the current year. There are three presentations during the course, and students are using their increased abilities to make manuscripts, slides, and oral presentations, using the Japanese they have learned. The presentations start with simple topics such as “My country”, “My laboratory”, “My specialty” and gradually shift to the topic related to their specialized fields, in order to enable the students to start the research in their major fields right after this course.



【短期留学プログラム Short-term Student Exchange Program】

2005年秋学期は糸満青年の家の Orientation camp, 首里城見学を皮切りにこれまで5回の Field trip を行いました。その締めくくりに教育学部の Spree Titus 先生に引率されて2月1日、那覇探訪に出かけました。朝10時半大学のマイクロバスで出発し、農連市場から歩き出し、壺屋焼き登り窯跡、飲み屋街、三越裏のお墓などを見て前島アートセンターまで歩きました。普通では知ることの無い那覇を知ることが出来ました。皆さんにも是非お勧めしたいコースです。

In the autumn term of 2005, 5 Field trips have been taken so far including orientation camp in the Itoman Youth House and visiting Shuri Castle. Students of the short-term program were led by Spree Titus who teaches in the Department of Education and visited many places in Naha on research and exploration at Feb.1. The students of the program left on a minibus at 10:30 in the morning. They walked from the Noren Market, walked by bar area, and visited the graves in the back of Mitsukoshi, etc., finally they walked Art Center Maejima. This is a course that we recommend to you by all means.



【留学生まつり International Student Festival】

7月2日(土)に第5回留学生まつりが開催されました。このお祭りは留学生だけではなく、ボランティアの日本人学生も一緒に準備や運営を手伝って開いたもので、当日は大学教職員や地域の方々も大勢参加しました。会場にはタイやバングラデシュ、韓国料理などの出店が並び、たくさんのお客さんが列を作っていました。教室では日本語クラスで制作した水墨画やシーサー等の作品が展示され、留学生のお国紹介コーナーでは留学生が母国の文化について熱心に説明していました。またステージでは、台湾の伝統的なフォークダンスや中国のカンフー、留学生と日本人グループによるサンシン演奏も披露され、最後は参加者全員で沖縄の伝統のカチャーシーを踊りました。

On July 2 (Sat.), the 5th International Student Festival was held. This festival's preparation and management was performed not only by international students but also volunteer Japanese students. Many people from school personnel of the university and the region also participated on the day. A branch of a shop from Thailand, a Bangladesh, and Korean food, etc. lined the hall, and a lot of guests were waiting in line. Works such as Sumi-e paintings and Sisa produced in Japanese classes were exhibited in the classroom, and the international students were explaining the cultures of their home countries eagerly during the International students' country introductions. Moreover, on the stage, Taiwan's traditional fork dance and Chinese Kung fu were introduced and a Sanshin performance was given by the international students & Japanese group. And the traditional dance of Okinawa was performed by all participants on the stage at the end.



【日本語スピーチ大会 Japanese Speech Contest】

2月2～3日、琉球大学で日本語を勉強している留学生が参加する「第17回日本語スピーチ大会」が開催されました。初日は初級レベルの留学生が一生懸命覚えた日本語で母国について興味深く紹介したり、沖縄でのおもしろい体験について話しました。2日目は中上級クラスの学生が日本社会の問題点について問いかけたり、平和へのメッセージを訴えるなど、様々なテーマでスピーチしました。沖縄での文化体験について三線を交えて紹介する留学生もいて、会場は大いに盛り上がりました。On February 2 and 3, “The 17th Japanese Speech Contest “in which the international students who studied Japanese in Ryukyu University participated was held at the University Hall. On the first day, the international students at the beginner’s level class introduced their countries in Japanese. Their speeches were interesting and some spoke about their interesting experience in Okinawa. On the second day, intermediate & advanced level students asked about the problems of Japanese society, and made speeches about various topics including messages of peace. There was one international student who presented a cultural experience in Okinawa together with the Sanshin, and all the hall rose.



2006年度前期のお知らせ Information for 2006 Spring Semester

★新入留学生生活オリエンテーション Orientation for new international students

新しく琉球大学へ入学した留学生のために、4月13日(木)に生活オリエンテーションを行います。大学での勉強や日本滞在に必要な情報や手続きについて説明します。4月入学の留学生はぜひ参加してください。

For international students newly entering our university, the orientation will be held on April 12 (Wed.). Necessary information and explanations regarding your study and daily lives in Japan will be given. Please do not fail to attend the orientation.

★定期健康診断 Annual Medical Examination

4月14日～28日まで、保健管理センターにて定期健康診断が実施されます。留学生を含むすべての学生が対象です。留学生の健康診断の日程は以下のとおりです(他の日に受診することもできます)。詳細については、掲示板のお知らせを見てください。

The annual medical examination will be carried out at the Health Administration Center from April 12 to 26. The schedules for international students are as follows. (Students may take it on another day.) For more details, please look at the announcement on the notice board.

◆留学生男子：4月17日(月) Male international students: April 13 (Tue.)

◆留学生女子：4月18日(火) Female international students: April 14 (Wed.)

★意見箱 Opinion Boxes

留学生センターでは、センター1階と国際交流会館1階に、「意見箱」を設置しました。留学生センターまたは国際交流会館についての、皆さんの意見、希望、提案などお寄せください。お待ちしております！

The International Student Center set up an “Opinion Box” on the first floor of the International Student Center and on the first floor of the International Exchange Hall. Please give us your opinions, requests, and suggestions, etc. about the International Student Center and the International Exchange Hall. We are looking forward to hearing from you.

2006年度前期開講予定の日本語科目
2006 Spring Semester: Japanese Language Programs

日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period：4月14日（金）～8月10日（木） April 14 (Fri.) ~ August 10 (Thu.)

日本語のレベル：日本語（初級）、日本語（中級）、日本語（上級）；その他、日本事情（沖縄事情）、日本事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture A, & Japanese Culture B (Okinawan Culture)

問い合わせ：金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

Coordinator 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

日本語専門科目（法文学部） Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目（日本語・国際事情履修コース）です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period：4月14日（金）～8月10日（木） April 14 (Fri.) ~ August 10 (Thu.)

日本語のレベル：上級（日本語作品購読I、日本語文章表現I、日本語演習I、日本文化I、基礎演習I、日本文化特別研究I）

Courses: Advanced Level (Japanese Literature I, Japanese Written Expression I, Japanese Language Seminar I, Japanese Culture I, Basic Seminar I, Japanese Culture Special Research I)

問い合わせ：金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

Coordinator 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

日本語研修コース（大学院進学前予備教育）

Japanese Language Intensive Program (Preparatory Japanese program for graduate students)

主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースですが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students);
other research and graduate students

スケジュール Period：4月10日（月）～8月9日（水） April 10 (Mon.) ~ August 9 (Wed.)

日本語のレベル Level：初級 Beginner

授業時間 Class Schedule：月曜日～金曜日の1時限目～4時限目 Monday through Friday, periods 1 ~ 4

問い合わせ Coordinator：澁川 晶 SHIBUKAWA, Aki (akis@lab.u-ryukyu.ac.jp) 《2006年5月～産休 May 06～maternity leave》
留学生課 International Student Affairs Section (rycenter@to.jim.u-ryukyu.ac.jp)



短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

対象 Eligible students: 短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

スケジュール Period: 4月14日(金)～8月10日(木) April 14 (Fri.)～August 10 (Thu.)

日本語のレベル: 日本語(初級後半)、日本語(中級)その他、初級から上級までのアラカルト科目があります。

Courses: Beginner II Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

問い合わせ Coordinator: 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

対象 Eligible Students: 大学院生、研究生等 Graduate students and research students

スケジュール Period: 4月14日(金)～8月10日(木) April 14 (Fri.)～August 10 (Thu.)

初級 Beginners' class 5月1日(月)～8月10日(木) May 1 (Mon.)～Aug. 10 (Thu.)

日本語のレベル Level: 初級～上級 Beginning Japanese to advanced Japanese

問い合わせ Coordinator: 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

日研生特別クラス Special Class for Japanese Studies Students

日本語・日本文化研修留学生のためのクラスです。単位は出ません。

This class is designed for Japanese studies students and is non-credit.

対象 Eligible Students: 日本語・日本文化研修留学生(国費) Japanese studies students (Japanese Government Scholarship students)

スケジュール Period: 2005年10月12日～2006年8月10日(木) October 12, 2005～August 10 (Thu.), 2006

日本語のレベル Level: 上級 Advanced

問い合わせ: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

Coordinators 副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

生活日本語 Survival Japanese

主に留学生の家族(成人のみ)のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

対象: 留学生の家族(ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

スケジュール Period: 5月1日(月)～8月7日(月)計14回 May 1 (Mon.)～August 7 (Mon.) Total: 14 lessons

日本語のレベル Level: 入門 Absolute beginners

問い合わせ: 佐々木 香代子 (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

Coordinators

2006年度前期の行事 2004 Spring Semester Activities for International Students

4月 April 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、定期健康診断

Orientation for new students, Orientation for tutors, Annual medical examination

5月 May 体育祭 Athletic meeting

6月 June 琉球大学留学生との交歓会 Friendship party for international students of the University of the Ryukyus

7月 July 留学生まつり International student festival

(8月上旬～9月末 Beginning of August～End of September 夏休み Summer Vacation)

発行: 琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 TEL: 098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbary, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

発行日 Published in: 2006年3月 March 2006